



# mitt.

NÚMERO 682

ENERO - JANUAR 2019

Revista bilingüe "mitt." • Zweisprachiges Magazin  
Fundada como Mitteilungsblatt en 1932

04

*Terra incógnita* -  
Un reto para el mundo  
ante el cambio  
climático

14

Das Maximilianjahr  
2019

16

Proyecto CdMx-Berlín

18

Archäologische  
Funde in  
Deutschland

20

Volkstrauertag 2018 -  
En memoria de  
los caídos



## Combinar la CdMx y la Ciudad de Berlín

# El proyecto de Laura von Puttkamer

La primera vez que visité la Ciudad de México, uno de mis recorridos fue por el Paseo de la Reforma. De inmediato me percaté de la semejanza entre el Ángel de la Independencia y el “Goldelse” de la Ciudad de Berlín, ambas con columnas muy parecidas y con un ángel casi gemelo sobre las mismas. Poco a poco empecé a encontrar más similitudes, y me enteré que las dos ciudades son ciudades hermanas.



Exposición Cdmx-Berlín en el Bazar Alemán de AASCA.



Maqueta hecha por alumnos de la Preparatoria (Grupo IV-A) del Colegio Alemán, campus Lomas Verdes.

Siendo de nacionalidad alemana, he vivido en Berlín durante cinco años, y quiero mucho a mi ciudad. Por haber estudiado planificación urbana, al llegar a México me propuse hacer un proyecto que tratara temas urbanos. Tanto el Ángel de la Independencia

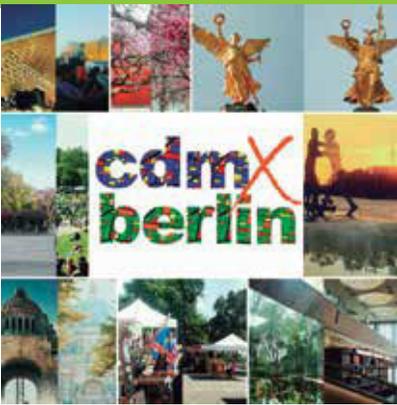
### Habitantes de la CdMx y de la Ciudad de Berlín crearon una tercera Ciudad “ficticia” para celebrar la hermandad entre las dos ciudades

En septiembre de 2018 diseñé en Berlín una maqueta con ayuda de estudiantes, y entre octubre y noviembre diseñé otra, junto con alumnos de la Preparatoria del Colegio Alemán, campus Lomas Verdes. Las dos maquetas son muy diferentes, pero lo que las caracteriza es que ambas tienen un ángel en su centro. En ellas no hay coches, pero sí mucho espacio para peatones, parques, cuerpos de agua y bulevares grandes. Estas son algunas de las similitudes que encontré al analizar las respuestas de los habitantes de ambas ciudades.

Otras similitudes entre Berlín y la Ciudad de México son: una historia muy variada y larga, la gran variedad de museos, los barrios “hip” con cafés, tienditas y parques, la arquitectura diversa, una atmósfera multicultural y metropolitana, lugares creativos y mucho arte urbano. A nivel político también existe la cooperación entre ambas ciudades. Tal es el caso con los asuntos sobre el cambio climático, la protección del medio ambiente, el saneamiento y el reciclaje.

Las exposiciones para este proyecto CDMXBERLIN están por finalizar. El pasado 2 de diciembre se llevó a cabo una exposición en el Bazar Alemán de AASCA dentro de las instalaciones del Colegio Alemán Alexander von Humboldt, campus Xochimilco. Se presentó la maqueta hecha en la Ciudad de México, así como algunos dibujos, acuarelas, collages y otros trabajos artísticos relacionados con ambas capitales. La exposición “gemela” se llevará a cabo en Berlín el viernes 11 de enero en la Casa Creativa, Fischerinsel, de las 14 a las 21 horas.

Lo invitamos a visitar la página web [www.cdmxberlin.org](http://www.cdmxberlin.org), donde podrá encontrar la documentación final del proyecto.



Collage de lugares de la CdMx y de Berlín.



Ángel de la Independencia, CdMx. Foto: Martín González.

de la CdMx como el “Goldelse” de Berlín me inspiraron a empezar el proyecto Cdmx-Berlín, el cual propone la combinación y/o multiplicación de lo mejor de estas dos ciudades.

En 2018 se celebró el 25° aniversario de la hermandad entre Berlín y la CdMx. Existen varios proyectos que celebraron este aniversario. Con el apoyo de la Embajada de Alemania en México, empecé a coleccionar los lugares favoritos de los *chilangos* y de los berlineses en mi página [www.cdmxberlin.org](http://www.cdmxberlin.org). Durante los últi-

mos meses, varios cientos de personas han registrado su lugar favorito. Esta colección de lugares se puede visualizar en un mapa en la página web y también en las redes sociales del proyecto. Todos estos lugares, registrados con fotos y detalles en un mapa, se pueden apreciar en las siguientes páginas:

<http://cdmxberlin.org/cdmxberlin/cdmx/los-mejores-lugares/>

<http://cdmxberlin.org/cdmxberlin/berlin/die-schoensten-orte/>

El siguiente paso consistió en cooperar con estudiantes y artistas para combinar los lugares, creando así una ciudad “perfecta” y ficticia. *mitt*.

**Laura von Puttkamer**  
[www.cdmxberlin.org](http://www.cdmxberlin.org)  
[laura@cdmxberlin.org](mailto:laura@cdmxberlin.org)  
Instagram: [@cdmxberlin](https://www.instagram.com/cdmxberlin)  
Facebook: [cdmxberlin](https://www.facebook.com/cdmxberlin)

# WILLKOMMEN

talentos  
por descubrir.

-  Educación bicultural y trilingüe.
-  Libertad con Responsabilidad.
-  Preparación competitiva.

 Tel. 3002 7544  
 [contacto@humboldt.edu.mx](mailto:contacto@humboldt.edu.mx)  
 Conoce más en:  
[www.humboldt.edu.mx/contacto/](http://www.humboldt.edu.mx/contacto/)



COLEGIO  
ALEMÁN  
ALEXANDER  
VON  
HUMBOLDT A.C.

PREPARAMOS  
PARA  
LO MEJOR.